

Institute for Christian Teaching
Institut de l'Éducation Chrétienne

**COMMUNIQUER LES VALEURS SPIRITUELLES ET
MORALES DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPAGNOL
COMME LANGUE ETRANGERE :
EN CLASSE DE 4^e ET 3^e.**

Clairine Agabus
UNION MISSION DU SAHEL
Département de L'éducation
Lomé – TOGO

**650-08 Institute for Christian Teaching
12501 Old Columbia Pike
Silver Spring, MD 20904 USA**

Préparé pour le 36^e Séminaire International
sur l'Intégration de la Foi et l'Apprentissage
Université Adventiste du Salève, France
15 - 27 Juillet 2007

INTRODUCTION

Comment transmettre les valeurs chrétiennes dans les cours des langues : le français, l'espagnol, l'anglais... ? Le choix de ce thème est parti de cette question posée par 85 % des enseignants de mon Union, qui n'intègrent pas automatiquement les croyances bibliques et les valeurs chrétiennes dans les cours des langues car disent-ils les possibilités de le faire sont limitées et insignifiantes d'autant plus que l'enseignement de la langue suit un certain nombre des objectifs fixés par l'Etat qui établit les programmes d'études dans lesquels sont proscrites ces croyances bibliques et les valeurs chrétiennes.

Il s'agit là d'une question pertinente mais qui n'a aucune importance pour ceux qui ne savent pas leur raison d'être en tant qu'enseignants adventistes et la raison d'être de nos institutions scolaires. Contenterions-nous de plaire à l'Etat en transmettant une éducation partielle dénudée de sens ? La Bible parlant de la Vraie Connaissance dit ceci « Or la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ » (Jn 17 : 3).

Ellen White nous donne une claire vision de cela en déclarant ce qui suit à chaque enseignant : « Chaque enseignant doit employer son influence pour diriger les élèves vers l'amour et l'étude de la Bible et obéir aux lois. Le travail de l'enseignant n'est accompli que lorsque les élèves apprennent à croire et à aimer Jésus. »¹ Notre exposé a donc pour objectifs :

- de définir et promouvoir trois pédagogies d'apprentissage en dégagant leurs implications sous forme d'un tableau pour démontrer les possibilités et les moyens permettant d'intégrer la foi dans le cours de l'espagnol comme langue étrangère, en établissant le lien entre le cadre pédagogique, les approches pédagogiques établies par l'Etat et la pédagogie pour les écoles adventistes.

- de démontrer la méthodologie pédagogique utilisée dans la transmission des valeurs chrétiennes à travers le cours de l'expression orale/ écrite et de lecture. Après avoir parlé du modèle de transmission des valeurs à l'école de l'Eden, de l'engagement de l'enseignant et de l'importance qu'accorde la Bible aux langues étrangères.

I – L'ECOLE DE L'EDEN : UN MODELE DE TRANSMISSION DE VALEURS

Quand Dieu avait créé la terre, il y établit une école ; l'Eden où il plaça Adam et Eve créés à son image pour la suite des temps c'est à dire pour avoir une éducation qui sera un modèle pour l'homme à l'avenir. L'éducation qu'ils recevaient de Dieu visait leur plus grand

bien. Les desseins de l'Éternel à leur égard étaient des « desseins de paix et non de malheur » (Jér. 29 :11). Dieu communiquait avec eux directement et aussi à travers sa créature, car il était au centre du livre (la nature) où ils tiraient des leçons vivantes pour leur édification spirituelle. Ellen White le confirme, en disant : « Sur chaque feuille de la forêt, sur chaque rocher des montagnes, sur chaque étoile scintillante sur la terre, la mer, le ciel, était écrit le nom de Dieu.»² Nous aussi, en tant qu'enseignants adventistes, nous devons mettre Dieu au centre de toutes les unités didactiques, nous saisir de toutes les occasions qui s'offrent à nous pour transmettre les vertus du Créateur aux élèves, si nous voulons lui obéir. Que les élèves puissent s'entretenir au sujet de Dieu avec tout ce que nous leur présentons afin de le connaître. Ellen White continue avec l'idée et déclare « Avec toutes les créatures, animées ou inanimées, avec la feuille, la fleur et l'arbre, le Léviathan des mers, le grain de poussières dansant au rayon de soleil, les habitants d'Eden pouvaient s'entretenir.»³ En tant qu'enseignants de langues, nous avons beaucoup de possibilités en grammaire, en lecture, en vocabulaire, en orthographe, en expression orale, en conjugaison en poésie et chansons dont nous pouvons nous en servir pour transmettre les croyances bibliques et les valeurs chrétiennes aux apprenants.

Faisons remarquer que dès le commencement, Dieu avait un objectif précis pour les premiers parents (Adam et Eve, les premiers élèves de l'époque), c'est que leur esprit accède aux lois et au fonctionnement de la nature, et aux principes sublimes de vérité qui régissent l'univers spirituel. La Bible le confirme quand elle dit à la lumière de « la connaissance de la gloire de Dieu. » (2Cor.4 :6). Dieu souhaitait que la totalité de la terre (y compris les enseignants que nous sommes) suive l'exemple de la première Ecole et que des écoles abonderaient pour qu'elles soient des lieux d'apprentissage de sa parole. A ce propos, Ellen White affirme ce qui suit : « Dieu souhaitait que la terre entière suivît l'exemple du jardin d'Eden, et que, au fur et à mesure qu'elle s'agrandirait, la famille humaine crée d'autres foyers, d'autres écoles semblables à ceux qu'il avait donnés.»⁴ Il y avait aussi l'éducation au sein des familles au temps des patriarches et l'école des prophètes qui peuvent nous servir d'exemples. Dans ces écoles, les conditions les plus favorables au développement du caractère étaient réunies. Il y avait un mode de vie à suivre, l'enseignement des principes divins et leur application. Cela se résumait avec ces paroles d'Ellen White : « Connaître Dieu, communier avec lui dans l'étude et le travail, se forger un caractère à l'image du sien, étaient la source, le moyen et le but de l'éducation d'Israël.»⁵

Ellen White, parlant de la raison d'être de nos institutions, dans la Revue d'Education Adventiste sur l'article « Historique de l'Education Adventiste » affirma que : « Nous avons

besoin d'une école, écrivit-elle, qui s'occupe d'une éducation formelle où ceux qui se préparent au ministère seront enseignés au moins dans les matières générales de l'éducation, tout en se familiarisant encore mieux avec les vérités divines de la parole de Dieu pour notre temps. »⁶ Notre éducation doit être étendue : ici, elle traite de l'utilité de l'éducation, de la différence entre l'éducation et l'instruction, de la discipline comme maîtrise de soi, d'un besoin d'une éducation utile et pratique et de l'importance d'équilibrer les aspects spirituels et mentaux de l'éducation avec les côtés physiques.

II – L'ENGAGEMENT DES ENSEIGNANTS

Les enseignants devraient être un modèle. Il serait impossible de transmettre les valeurs de notre philosophie éducative sans le concours pratique de la part des enseignants. L'attitude des enseignant est aussi très importante dans la transmission des valeurs car prêcher par l'exemple est le moyen le plus efficace par lequel nous pouvons dompter une personne. L'exemple influence plus que les paroles. Ce qui définissait Jésus comme le maître-enseignant, c'était sa vie. « Il était ce qu'il enseignait. »⁷ Voilà comment Ellen White décrit sa puissante influence d'enseignant. Pas de contradictions avec ce qu'il dit et ce qu'il fait. Le secret du succès de son enseignement ne demeurait pas tant dans l'information qu'il transmettait mais dans la transformation qu'il pouvait susciter chez ses auditeurs. L'exemple est la plus grande vertu que l'enseignant doit intégrer dans les études et l'enseignement. Lorsqu' un élève voit en un enseignant, un modèle à suivre, une personne en qui se confier, un rocher solide sur lequel s'appuyer, il a découvert le sens de l'éducation chrétienne et l'attraction magnétique de la relation chrétienne.

En aidant les jeunes dans leur cheminement vers la maturité de la foi, nous devons mettre l'accent sur les relations. Les éducateurs que nous sommes, devons montrer de la bonté et de la courtoisie envers les enfants. Ils devraient toujours avoir à l'esprit que ce sont des hommes et des femmes de demain, de jeunes membres de la famille de Dieu. S'ils sont bien instruits et disciplinés, ils pourront être utiles au Seigneur et à la Société.

La réussite de l'éducation de valeur et du développement spirituel réside dans l'aide apportée aux jeunes pour obtenir la force de faire des appréciations. Pour se préparer à être des adultes responsables, les adolescents et les jeunes doivent apprendre à expérimenter les valeurs comme des concepts réels et valables pour eux-mêmes. Notre but est de former des « adultes capables » et « non- esclaves de circonstance » des hommes et des femmes ayant « l'esprit, les pensées claires et le courage de leur conviction ». Les jeunes doivent découvrir

ou affirmer leur valeur religieuse, leur relation interpersonnelle, leurs buts professionnels et leur possibilité d'être des partenaires, tout en développant une philosophie de vie.

Notre comportement face à la valeur que nous accordons à Dieu, aux élèves, doit nous amener à agir effectivement et concrètement. Comme nous venons de le mentionner, le développement et la maturité de la foi dépendent d'un raisonnement moral, sérieux incluant le libre choix entre plusieurs possibilités après en avoir soigneusement considéré les implications. Ainsi, l'individu appréciera, aimera les valeurs choisies et va s'y attacher et les exposera librement et sans honte aux autres.

Si donc, aider les autres fait partie de notre système de valeurs, nous emploierons notre temps et notre énergie à cela.

III – LA BIBLE ET LES LANGUES ETRANGERES.

A. Importance et But.

1. Importance.

La Bible a été initialement écrite en plusieurs langues. L'Ancien Testament était écrit en hébreux et en araméens (quelques fragments), le Nouveau Testament quant à lui était en grec. Ces langues avaient une importance capitale du temps des prophètes et des apôtres car c'était les plus parlées. Au fur et à mesure que les temps passaient et que ces apôtres devaient faire face aux autres peuples la nécessité de connaître ces langues était impérative ; c'est pourquoi dans le livre des Actes 2 :4-11, le Saint Esprit descendit sur les disciples qui d'ambly commençaient à parler d'autres langues que celles qu'ils ont apprises à la maison ou dans une école. Ils ont valorisé les langues étrangères pour annoncer les merveilles de Dieu. Le livre des Actes le démontre quand il déclare ce qui suit : « Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, le territoire de la Libye voisine de Cyrène et ceux qui sont Venus de Rome, Juifs et prosélytes, Crétois et Arabes, comment les entendons-nous parler dans nos propres langues des merveilles de Dieu ? Actes 2 : 9-11.

Le texte nous montre que les disciples avaient besoin de toutes ces langues étrangères pour annoncer l'évangile du royaume de Dieu. Il est donc important pour nous aussi de les valoriser pour pouvoir transmettre les valeurs spirituelles et morales à nos élèves. Cette valorisation de ces langues n'est possible qu'à travers l'amour, l'apprentissage et la pratique de ces langues.

2. But

Selon les approches pédagogiques établies par l'Etat, la langue a pour but de développer chez l'apprenant l'acquisition de moyens linguistiques et langagiers. Ainsi la langue devient l'outil de communication et d'échange. Elle facilite l'expression personnelle et la créativité. Elle initie à l'analyse de document authentique, développe autour des thèmes universels et problématiques actuelles, une attitude d'ouverture aux différences linguistiques et culturelles.

En tant qu'enseignants adventistes de langue, notre rôle n'est pas seulement de développer chez l'élève des habiletés expressive (langage et l'écriture) et réceptive (l'écoute et la lecture), mais l'enseignant d'une langue doit véhiculer des valeurs spirituelles et morales en utilisant ses dons ses talents à amener les élèves à une connaissance sécurisante, celle de la connaissance du Sauveur en harmonie avec notre philosophie chrétienne de l'éducation que tout enseignant devra aimer et s'y adhérer.

IV – QUELQUES PEDAGOGIES D'APPRENTISSAGE

A) Pédagogie de communication

Elle vise à faire maîtriser les habiletés de communication en espagnol. Elle donne à l'élève l'occasion de s'exprimer spontanément à l'école, au foyer et dans la communauté. Cette interaction met en valeur la langue et renforce l'identité et la culture de l'élève. La littérature est un élément fondamental qui permet à l'élève de s'ouvrir sur le monde. Parler l'espagnol est une manière de vivre, de penser et de s'exprimer. L'élève qui peut exprimer oralement les nuances de ses sentiments et de ses idées de même que la précision de ses connaissances et qui se sert des ressources de la langue pour organiser sa pensée a davantage de facilité pour rédiger un texte.

Cette pédagogie incite l'enseignant à développer chez l'élève des habiletés d'expression lui permettant d'être à l'aise dans différentes situations de communication et d'être capable d'utiliser différents niveaux de la langue ; en faisant connaître aux enfants l'histoire et l'évolution de la langue espagnole.

La pédagogie de la communication veut avant tout faire vivre la langue, c'est-à-dire donner l'expérience de la communication authentique. Elle est axée sur le vécu quotidien du milieu et sur le besoin de célébrer son identité. Le **tableau 1** nous montre comment intégrer les valeurs chrétiennes dans les cours de langues (Exemple : l'espagnol)

Cadre Pédagogique	Approches pédagogiques établies par l'Etat	Pédagogie privilégiée pour les écoles adventistes : <i>communication</i>
Modèle	<u>Interaction sociale</u> Favorise le développement du sens social	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser la langue espagnole comme outil de communication des compétences et des valeurs (socialisation, fraternisation)
Stratégie	<u>Enseignement interactif</u> •Améliorer les compétences dans les relations interpersonnelles	<ul style="list-style-type: none"> • Se servir de la langue pour s'exprimer, partager les valeurs et les vivre.
Méthode	<u>Apprentissage coopératif</u> • Développer les habiletés sociales, l'interaction de groupe, l'interdépendance positif, la réflexion et la responsabilité individuelle	<ul style="list-style-type: none"> • Faire vivre la langue ; favoriser l'expérience de la communication véritable en inculquant et en développant des valeurs à travers des méthodes facilitant ce processus (collaboration, l'esprit d'équipe.
Technique	<u>Planification collective</u> • Impliquer l'élève dans le processus de son apprentissage.	<ul style="list-style-type: none"> • Amener les apprenants à identifier leurs besoins d'apprentissage et à planifier des activités qui favorisent une meilleure communication (le respect pour autrui, responsabilité. •Aider l'élève à faire un bon choix.

Tableau 1 : lien entre le cadre pédagogique, les approches pédagogiques établies par l'Etat et la pédagogie privilégiée pour les écoles adventistes à travers la communication.

B) Pédagogie de conscientisation

La conscientisation est souvent définie comme le processus qui permet de rendre conscient de quelque chose, d'introduire quelque chose à la conscience ou de conduire à la prise de conscience. De Villers (1997) la définit comme l'action menée afin notamment de sensibiliser à une réalité sociale, politique, écologique et économique.

Selon nous, la conscientisation ne peut se limiter à la sensibilisation à des réalités ou à leur prise de conscience. On ne devrait pas confondre le fait d'être sensibilisé à quelque chose avec la démarche intentionnelle visant à en rendre plus complètes et la compréhension et l'action qui lui est subordonnée. C'est dans cet esprit que Freire (1969) définit la conscientisation comme un processus social qui mène à l'approfondissement de la prise de conscience, à une conscience reflétant une connaissance plus vaste, à une conscience critique fondée sur le décodage des valeurs implicites et explicites contenues dans les informations recueillies.

En nous inspirant de la réflexion de cet auteur, nous concevons la conscientisation critique en étroite relation avec l'engagement et la définissons comme suit :

- La conscientisation critique est le processus par lequel une personne détermine, observe et analyse les facteurs qui influent favorablement ou non sur sa vie, sur sa communauté, sur d'autres personnes et d'autres collectivités ainsi que sur l'environnement. Cet éveil de la conscience lui permet d'approfondir sa compréhension de soi, d'autrui et des environnements social et naturel, en voyant d'un tout autre œil ses valeurs, ses croyances et ses systèmes de croyances. Grâce à cette conscientisation critique qui se réalise dans l'action, elle développe sa capacité d'un plus grand engagement à l'égard de soi-même, d'autrui et du monde.

La pédagogie de la conscientisation veut principalement amener l'élève à s'affirmer tout en lui permettant de saisir son appartenance à sa culture hispanophone. Cette pédagogie développe chez l'élève la conscience et l'estime de soi, ainsi que des attitudes, des valeurs et des habiletés de créativité et de raisonnement critique. De plus, elle vise à lui faire connaître ses droits, ses libertés et ses responsabilités à l'égard de sa communauté culturelle.

Ici, l'élève est amené à reconnaître et à affirmer son caractère unique tout en respectant la pluralité du milieu. Il ou elle sera en mesure de s'affirmer ou de se considérer comme un individu distinct dans un contexte culturel vivant et authentique ; l'enseignant peut beaucoup apporter dans cette affirmation de caractère de l'élève en n'y incluant comme le démontre ce **tableau 2**.

Cadre Pédagogique	Approches pédagogiques recommandées par l'Etat	Objectifs de l'Education Adventiste : Conscientisation
Modèles	<p>Développement de la personne</p> <ul style="list-style-type: none"> • Développer le concept de l'estime de soi <p>Interaction sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire ressortir le lien entre l'individu et la société. 	<ul style="list-style-type: none"> • Créer des situations et des traditions qui permettent de s'assumer et ainsi de se mettre en valeur. • Reconnaître ses besoins et planifier et organiser des activités qui y répondent.
Stratégies	<p>Enseignement indirect</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acquérir des attitudes, des compétences et des valeurs qui serviront de tremplin à ce que l'on apprendra plus tard <p>Apprentissage expérimental</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encourager la réflexion personnelle sur une expérience et sur son application à d'autres contextes. <p>Etude indépendante</p> <ul style="list-style-type: none"> • Développer l'initiative personnelle, la confiance en soi et le perfectionnement de soi 	<ul style="list-style-type: none"> • Se mettre en valeur grâce à la responsabilisation, à la prise de décision et à la résolution de problème- démarches qui s'avèreront utiles. • Réfléchir et s'impliquer dans des activités et des expériences qui relèvent de son vécu et de sa communauté. • S'affirmer au sein de la communauté par une éducation complète
Méthodes	<p>Apprentissage expérientiel.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exposer un problème, une situation ou un évènement fictif qui ressemble par certains côtés à la réalité et offrir des solutions créatives. <p>Discussion.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Partager, raisonner, et résoudre de problèmes. <p>Questions et réponses.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participer et réfléchir plus à fond. 	<ul style="list-style-type: none"> • Former les attitudes du m « moi » et préciser ses valeurs en favorisant sa créativité et son raisonnement bibliquement. • Echanger des idées, se former des jugements et trouver des solutions au sens à donner à son identité et à sa réalité culturelle vers une approche plus large.
Techniques	<p>Questionnement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se questionner afin d'approfondir un sujet, une activité ou un concept. <p>Démonstration.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Etablir le lien entre ce que l'on sait d'une habileté et ce qu'on est capable de faire 	<ul style="list-style-type: none"> • Se questionner sur des situations, des traditions, etc., ce qui pousse à raisonner et à réaliser la valeur de ces situations ou traditions. • Réfléchir au lien qui existe entre le « savoir » et le « faire ».

Tableau 2 : liens entre le cadre pédagogique des approches établies par l'Etat et la pédagogie adventiste à travers conscientisation

C) Pédagogie de coopération

La pédagogie de la coopération vise d'abord à développer chez l'élève des habiletés de travail en équipe, la confiance en soi, l'autonomie, pour aboutir enfin à l'engagement et à la responsabilisation au sein de l'équipe.

Dans le contexte scolaire, l'élève, peut travailler soit individuellement, soit en groupes pour des projets d'équipe. Le travail d'équipe expose l'apprenant ou l'apprenante à la critique et développe en lui ou en elle un engagement et une responsabilité face à ses partenaires.

Les avantages de cette pédagogie sont nombreux. Les habiletés interpersonnelles et sociales acquises par cette approche seront utiles aux jeunes dans leur vie de tous les jours. Ils pourront assumer avec confiance le leadership de groupe, prendre des décisions et résoudre des problèmes.

L'enseignement coopératif, qui incite à exploiter les ressources du milieu, est un soutien important pour l'élève qui peut bénéficier de l'aide de ses camarades. Dans le contexte de la classe coopérative, l'élève devient plus autonome dans son apprentissage ; ici l'enseignant peut orienter cette approche en développant chez l'élève, l'esprit d'unité, d'entraide, de la créativité, de l'égalité et le sens de la responsabilité, le **tableau 3** nous le clarifie

Cadre Pédagogique	Approches pédagogiques recommandées par l'Etat.	Pédagogie privilégiée pour les écoles Adventistes : coopération
Modèle	Interaction sociale • Faire ressortir les liens entre l'individu et la société.	<ul style="list-style-type: none"> • Développer des relations interpersonnelles et des habiletés au processus démocratiques. • Développer l'esprit de service. • Encourager la créativité et le sens social chez l'élève en tant que citoyen du ciel.
Stratégie	Enseignement interactif • Améliorer les compétences dans les relations interpersonnelles.	<ul style="list-style-type: none"> • Encourager la réflexion, le partage et la discussion ; • Perfectionner les habiletés sociales et le sens de l'autonomie
Méthode	Apprentissage coopératif • Développer les habiletés sociales, l'interaction au niveau du groupe, l'interdépendance positive, la réflexion et la responsabilité individuelle.	• Amener l'élève à être plus autonome dans son apprentissage, à assumer avec confiance le leadership de groupes, à prendre des décisions et à résoudre des problèmes en chrétien.
Technique	Questionnement • Amener l'élève à se questionner afin d'approfondir un sujet, une activité ou un concept.	• Encourager chez l'élève le questionnement afin d'acquérir des attitudes positives et des habiletés de travail en équipe qui favorisent une collaboration au sein de la classe, du foyer et de la communauté.

Tableau 3 : Liens entre le cadre pédagogique et les approches établies par l'Etat et la philosophie des écoles adventistes à travers la coopération.

IV– LA TRANSMISSION DES VALEURS DANS L’ENSEIGNEMENT DE L’ESPAGNOL : POSSIBILITES EN EXPRESSION ORALE -ECRITE ET LECTURE

En classe de 4^{ème} et 3^{ème}, premier cycle du secondaire, l’apprentissage de l’espagnol vise deux objectifs :

- L’expression orale
- L’expression écrite.

Exemple : cours de l’expression orale

L’apprentissage de la langue a pour objectif, l’expression orale. Ici, la langue est comme un moyen de communication, elle n’a d’utilité que quand elle est parlée. Pour atteindre cette idéale, il est nécessaire de parler, et pour parler, il faut écouter. En parlant, nous communiquons les informations aux élèves en écoutant, ils enregistrent ces informations. Le parlé est la forme la plus utilisée pour développer cette compétence linguistique qui est l’expression orale. C’est pourquoi, à ce niveau, nous devons pratiquer davantage le parlé. Dans l’enseignement et l’apprentissage des langues, les enseignants ont plusieurs possibilités d’intégrer la foi dans les enseignements partant de leur exemple en matière de communication et de la pluralité fonctionnelle et des théories d’apprentissage de la langue. Pour ce fait, je dois être un modèle.

A) Mon langage, un exemple de communication des valeurs.

Je peux intégrer aisément les valeurs dans toutes les matières en utilisant un langage édifiant : parler avec amour et compassion aux enfants tout en gardant l’objectif complet qui le stipule. Pour cela, nous devons être un modèle dans la manière dont nous nous adressons à nos élèves car notre langue est l’un des moyens par lequel nous pouvons influencer les élèves soit négativement ou positivement. Nous devons contrôler notre langage car les mots que nous prononçons à l’endroit des apprenants sont écoutés attentivement par ces derniers cela peut apporter soit de la haine ou de l’amour. Pourtant, notre objectif est de transmettre l’amour et non la haine. « Le Seigneur, Eternel m’a donné une langue exercée, pour que je sache soutenir par la parole celui qui est abattu ... » (Es 50 : 4.)

Le langage tient compte de trois éléments : l’ Emetteur, le message et le récepteur. Nous devons en tant qu’enseignants adventistes, considérer ces trois éléments qui rentrent en jeu pour communiquer des informations, les valeurs spirituelles et morales à nos élèves.

Quand nous parlons aux élèves, ils doivent sentir de la douceur, de la volonté dans nos voix. Veuillez à ce que notre message véhicule de l'espoir même en cas de désagrément causés par les élèves. Nous devons comprendre que nous avons un rôle à jouer dans le salut de ses enfants et pour cela, nous devons leur communiquer de l'amour. Comme le langage n'a d'utilité que dans un contexte de communication, nous devons imprimer aux apprenants l'exemple d'une bonne expression en fond et en forme.

B) Textes bibliques

Avant d'entrer dans la démonstration pratique du cours, même oralement nous pouvons présenter aux enfants les vérités bibliques. En nous basant sur le fait que la langue est un outil de communication. Cette communication peut s'étendre même hors de la classe.

En me basant sur cette thèse des courants fonctionnels, la langue comme outil de communication ; je communique aux élèves les vérités divines en leur lisant un verset biblique en espagnol pendant le cours d'expression et communication orales qui prend environ cinquante minutes ; cet exercice se fait deux fois par semaine selon l'emploi du temps. Dans ma classe, je demande à tous mes élèves d'avoir une Bible et de les apporter tous les jours. Ceux qui refusent de l'avoir, je ne les oblige pas. J'achète les Bibles moi-même et je les dépose sur leur table. Chaque jour, je leur propose un verset stratégique que nous lisons ensemble, ce verset est mis au coin du tableau servant comme pensée du jour. Après un mois de classe, je confie aux élèves eux-mêmes le soin de trouver un verset biblique en rapport avec le thème ou le sujet du prochain cours en leur indiquant le livre et le chapitre dans lesquels ils pourront facilement se retrouver voire même la page si c'est nécessaire. Cette technique partant de la langue comme outil de l'expression amène les apprenants à s'exprimer mais aussi à se familiariser avec la Bible par la lecture et la mémorisation des versets de la Bible.

C) Cours pratiques

Exemple d'un cours de l'expression orale.

Objectifs généraux : Développer l'expression orale et écrite.

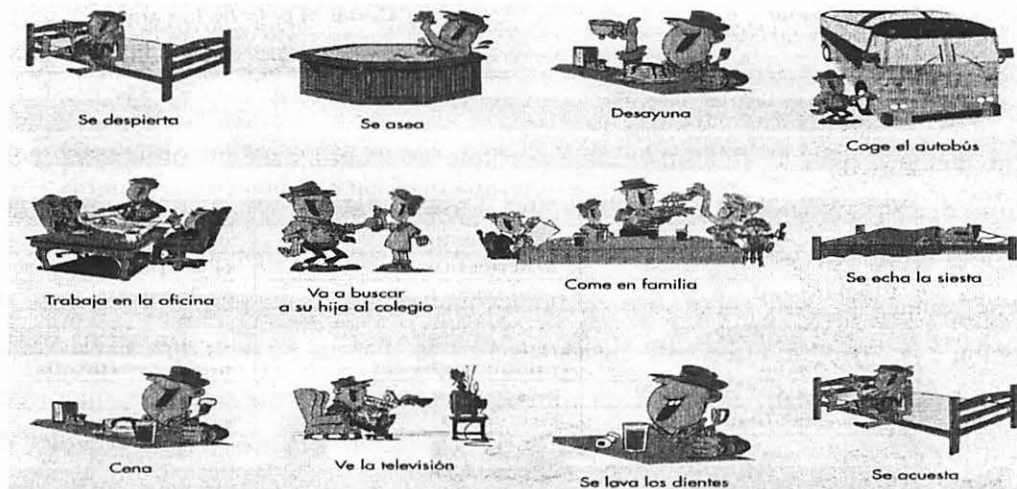
Objectifs spécifiques : Connaître les verbes qui expriment les actions habituelles et leurs conjugaisons au présent de l'indicatif y compris les verbes prier, chanter et lire la Bible.

- **Unité Didactique 6** : Les activités de la vie quotidienne.

- **Matériels didactiques** : La Bible, le livre de l'élève ; la craie, le tableau, quelques images illustrant des personnes en prière, qui chantent et qui lisent leurs Bibles.

Actividad 1

-*Observa las siguientes viñetas. Relatan alguna de las actividades que nuestro amigo José realiza*



Procédures :

- Salutation
- Chant sur la prière
- Prière
- Révision
- Motivation : Quelles activités faites- vous premièrement au réveil ? L'enseignant donne du temps aux élèves de lister les activités quotidiennes.
- Observez ce que José fait quand il se réveille.
- Questions- réponses (l'enseignant et les élèves.)

Actividad 2

Texto : Actividades de la vida diaria

Escucha y lee el siguiente texto.

L'Enseignant lis d'abord et après, il fait lire les élèves.

Hola ! Me llamo José. Hoy es lunes y empiezo una nueva semana de duro trabajo. Me despierto a las seis de la mañana. Luego me afeito y me ducho. Después desayuno en la cocina; acostumbro a tomar un zumo, un sandwich y un café con leche.

Después del desayuno me visto, cojo mi maletín, me dirijo a la parada de autobús que está cerca de mi casa. En el autobús leo una novela. Bajo del autobús y camino hacia el trabajo en la oficina. Llego a las ocho.

A las tres de la tarde salgo del trabajo, recojo a mi hija en el colegio y marchó a casa. Después almuerzo con la familia. Luego duermo una siesta. A las seis de la tarde suelo dar un paseo. Alrededor de las nueve de la noche ceno, veo algún programa de televisión y me acuesto.

Ce texte ne transmet aucune valeur spirituelle ou morale. Mon rôle en tant qu'enseignante adventiste est de réagir face à ce genre de texte. Ici, José liste ces activités de chaque jour et si nous remarquons bien, tout tourne autour des activités qui regardent la vie concernant les dimensions physiques et intellectuelles. Je ne dois pas me contenter de communiquer aux élèves les activités journalières citées dans le texte ci-dessus. Mais je dois ajouter les activités qui ont trait à la spiritualité : prier, chanter, lire et étudier la parole de Dieu. Apprendre aux élèves qu'ils doivent se confier au Seigneur avant toute chose. Donc, j'intègre les mots prier, chanter, lire la Bible.

Mon texte devient :

Texto : Actividades de la vida diaria

Objetivos generales:

- S'exprimer oralement par écrit à propos des activités de la vie quotidienne

Objetivos Spécifiques:

- Savoir que la prière doit faire partie des activités quotidiennes, elle est importante.
- Les verbes
- Le vocabulaire

Escucha y lee el siguiente texto.

Hola! Me llamo José. Hoy es lunes y empiezo una nueva semana de duro trabajo. Cuando me despierto a las seis de la mañana primero canto, rezo y leo la Biblia. Luego me afeito y me ducho. Después desayuno en la cocina ; acostumbro a tomar un zumo, un sándwich y un chocolate con leche.

Después del desayuno me visto, cojo mi maletín, me dirijo a la parada de autobús que esta cerca de mi casa. En el autobús leo una novela. Bajo del autobús y camino hacia el trabajo en la oficina. Llego a las ocho.

A las tres de la tarde salgo del trabajo, recojo a mi hija en el colegio y marchó a casa. Después almuerzo con la familia. Luego duermo una siesta. A las seis de la tarde suelo dar un paseo. Alrededor de las nueve de la noche, canto, rezo y leo la palabra de Dios, después ceno, veo algún programa de televisión y me acuesto.

Texte Initial	Texte Amendé
<ul style="list-style-type: none"> - Se réveiller - Se doucher - Se peigner - Prendre le petit-déjeuner - S'habiller - Prendre sa mallette - Prendre le bus - Lecture d'un journal et descendre de l'autobus - Aller au bureau - Arrêter le travail - Récupérer sa fille à l'école - Aller à la maison - Manger - Siester - Faire quelques pas - Prendre le souper - Visionner la télévision - Se coucher. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se réveiller - Prier - Chanter - Lire ou étudier la bible - Se douche et se peigner - S'habiller - Prendre sa mallette - Prendre le bus - Lecture d'un journal et descendre du bus - Aller au bureau - Arrêter le travail - Récupérer sa fille à l'école - Aller à la maison - Manger - Siester - Faire quelques pas - Prendre le souper - Prier - Chanter - Lire ou étudier la bible - Visionner la télévision - Se coucher.

Exercice N° 2

Objectifs généraux :

- Développer l'expression orale et écrite à propos des choses qui nous entoure (la nature)
- Savoir que c'est Dieu qui a créé le monde.-

Objectifs Spécifiques :

- Connaître ce que Dieu a créé
- Apprendre des nouveaux mots (vocabulaire)

Unidad didáctica 3

Un texte biblique : **En el principio creo Dios los cielos y la tierra.** Gen1 :1.

Matériels : La Bible, le tableau, la craie, les images de créatures, les livres de l'enseignant et de l'élève...

Procédures :

- Salutations
- Un chant sur la création.
- Prière

- Révision de la leçon passée
- Motivation : Qui a créé notre monde ? (Questions- débats)

Corregir las frases por verdad/falso

- **La tierra es redonda**
- **Somos los productos de la evolución**
- **Dios creó la tierra en siete días**
- **Somos descendientes gorias**
- **Dios es el creador del universo**

- Lisons notre texte : Gen1 :1,

Question : Qu'est-ce que Dieu a créé ? Gen 1 : 1, 12,16,20,21,24, (par l'enseignant)

Réponse : Dieu a créé la terre et les cieux, la lumière (par les élèves.)

Question : Que renferme la terre ?

Réponse : Les animaux, les arbres, les fleurs, les mers, les océans, les montagnes

Question : Qui a créé tout ce que nous venons d'énumérer y compris l'homme ?

Réponse : C'est Dieu. C'est Jésus. Personne (par les élèves.)

Voilà des réponses que j'entends. Mais à la fin. Je répète le texte de Gén. 1 :1,12,16,20,21,24. « Au commencement Dieu créa les cieux et la terre ». Et les élèves qui disent « personne n'a créé le ciel et la terre, partent avec une déclaration ferme. Et si cela nécessite avec eux un entretien hors des heures de classes, je ne rate pas l'occasion. Ici j'utilise la **pédagogie de la conscientisation** pour développer l'expression orale et transmettre les croyances bibliques.

Toujours, dans le cadre de la langue comme outil de communication, avant de commencer un cours, je prie en demandant à Dieu de donner l'intelligence et la sagesse à ses enfants pour qu'ils servent fidèlement leurs pays et qu'ils soient attachés à toi. Par ma prière, je communique une valeur chrétienne et c'est ainsi que nombreux de mes élèves qui ne savaient pas prier ont appris à le faire. La langue (l'expression orale) leur permet de communiquer avec leurs semblables et avec Dieu à travers la prière. Un jour, j'avais voulu commencer mon cours sans prier et je l'avais fait sciemment ; les élèves ont commencé à me dire, « madame, madame, vous avez oublié de prier ». Cela m'a fait comprendre que, ce n'est pas nécessairement par des grandes théories extraordinaires que je touche les cœurs mais par de petites techniques. L'habitude devient une seconde nature. Car c'est une chose noble et grande. L'effet de modeler le caractère et inculquer la connaissance de Dieu. Elle White la confirme quand elle écrit « celui qui collabore avec les desseins divins en communiquant aux jeunes la connaissance de Dieu et modèle leur caractère selon le Sien, accomplit une œuvre noble et élevée. »⁸.

Exercice 1

-Objectifs généraux :- développer l'expression orale et écrite

- Inculquer la notion de Dieu Créateur.

Objectifs spécifiques :- syntaxe - se familiariser avec les attributs de Dieu. - l'ordre.

Exercice : **A partir de ces mots, construisez deux phrases.**

- Grande, la, Cielos, es, Dios, creador de la tierra, de los.

Les phrases : 1-Dios es grande. 2- Dios es el creador de los cielos y de la tierra.

Ici, on enseigne l'ordre. Et généralement, je sélectionne des mots qui peuvent les aider à connaître Dieu et sa grandeur en tant que créateur. Une fois, le cours terminé, j'attire l'attention des élèves en leur disant que, si vous ne mettez pas les mots en ordre, vous aurez une phrase dépourvue de sens. Il en va de même pour vos propres vies. Vous avez besoin de mettre de l'ordre aussi dans vos vies ; sinon, elles n'auront pas de sens ni d'avenir véritable.

Exercice N° 2 : Barrer les mots intrus

- un bon élève, (ne triche pas/ triche) en classe.
- Ici, à travers cette phrase, j'intègre la notion de « l'honnêteté » ;

Vocabulaire : Nouveaux mots sur les différents repas

Avec ce cours de vocabulaire, je peux orienter les élèves à faire un bon choix

Exemple :Actividad 8



Le petit déjeuner

- Leche
- Café
- Pan
- queso
- Frutas.

Déjeuner

- Pollo
- Arroz
- Sopa de tomato
- Vino

Souper

- agua
- huevos

Ici, l'objectif que nous avons c'est que chaque élève enrichisse son vocabulaire en acquérant les mots qui ont traits aux trois principaux repas. Mais en plus, nous devons leur

communiquer une valeur : **la santé par les aliments**. Ici le vin nuit à la santé avec un verset à l'appui. Après donc je demande à chaque élève de refaire le menu en rapport avec l'enseignement qu'il vient d'avoir.

Le petit déjeuner

- Leche
- pan
- chocolate
- frutas /jugo

Déjeuner

- Pollo
- Arroz / Sopa de tomato
- legumbres
- Frutas / jugo

Souper

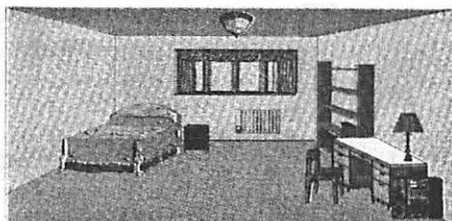
- Agua
- Huevos
- sopa

Ici, l'enfant connaît les mots ayant traits aux différents repas et ce qu'il faut manger pour être en bonne santé.

LECTURE

Texte accompagné d'illustration imagée : Ameublement de notre chambre

Verset biblique au coin du tableau : Jn 14 : 1-4



Mi habitación no es muy grande, pero es cómoda. Tiene una ventana grande y por ella entran la luz y el aire. Debajo de la ventana, hay un radiador de calefacción. Tengo una mesa de estudio y una silla. Al lado de la mesa, en la pared, hay una estantería para mis libros y una mini cadena. Tengo también una lámpara de mesa y otra en el techo de la habitación. En un rincón de la habitación está la cama y, a su lado, una mesilla de noche. Paso mucho tiempo en mi habitación: en ella estudio, oigo música y duermo.

Objectifs généraux :

- Savoir s'exprimer dans le contexte d'ameublement d'une chambre (oralement et par écrit)
- Savoir que la vraie demeure c'est au ciel ?

Objectifs Spécifiques :

- Compétences lexicales (Les élèves se familiarisent avec de nouveaux mots concernant la chambre à coucher)

- Propreté
- L'ordre
- Croyance biblique (Jn 14 :1-3)
- Procédure : Même démarche que les précédentes. Mais pour motiver les élèves, je leur pose une question après la lecture.

Cómo podemos calificar la habitación de Antonio ?

- Es muy bonita,
- Es limpia,
- Es grande.

Quién quiere tener una habitación más bonita que la de Antonio?

En ce moment, je peux voir les doigts s'élever. Je leur demande de lire le texte de Jn 14 :1-5.

Un chant

Aunque en esta vida no tengo riquezas (casas, dinero)
 Sé que allá en la gloria
 Tengo mi mansión
 Cuál alma perdida entre las pobrezas
 De mi Jesucristo tuvo compasión

Refrenos : Más allá de sol (bis)

Yo tengo un hogar, hogar bello hogar
 Más allá del sol.

Jours de la semaine

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
1 ^{er}	2 ^o	3 ^{er}	4 ^o	5 ^o	6 ^o	7 ^o

Tableau 4 : Jours de la semaine selon l'Etat

Quel est le premier jour de la semaine ? Certainement, ils répondent lundi, évidemment les adventistes vont opter pour le dimanche.

Que dit la Bible concernant le 1^{er} jour ? Lisez : Mat 28 :1 ; Mc 16 :1-2.

Avec les jours de la semaine, je peux transmettre la croyance du Sabbat, le plus simplement possible. Donc je demande aux élèves de refaire le tableau en tenant compte de ce qu'ils viennent de lire.

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sabado
1 ^{er}	2 ^o	3 ^{er}	4 ^o	5 ^o	6 ^o	7 ^o

Tableau 5 : Jours de la semaine selon la Bible.

Thème : L'Eglise / le marché : dans la salle de classe. (on peut utiliser la pédagogie des coopérations).

Autour du mot Eglise /marché l'enseignant peut donner des vocabulaires nécessaires (noms, adjectifs, prépositions phrases fixes qui peuvent être utilisées dans un contexte de L'Eglise ou du marché, il devra choisir aussi les intervenants. Si l'enseignant choisit : « *Eglise* ». Il peut donner les mots suivants : *Los miembros, la familia, los niños ,va, van,todos, los sábados, cantan cánticos de alegría, rezan, el pastor predica, los diáconos, las ofrendas y los diezmos.*

Objectifs généraux :

- Faire ressortir certains éléments fondamentaux de la coopération (apprendre à travailler dans différents groupements et développer un engagement et une responsabilité envers l'équipe).
- Promouvoir la coopération entre les élèves.
- Susciter la vocation
- Développer le parlé et l'écrit

Objectifs spécifiques :

- S'exercer à l'interdépendance positive, à l'entraide et au développement d'habiletés interpersonnelles et sociales.
- Planifier conjointement du travail collectif et par équipe dans un esprit de collaboration, d'appui, de partage et d'encouragement.
- développer les attitudes de savoir être.

Activités individuelles et collectives, orales et écrites découlant des approches pédagogiques privilégiées :

- l'interaction sociale

-Discuter de l'importance de notion de compréhension, de responsabilité, de respect d'autrui dans toutes les étapes de la planification et du déroulement de la discussion ?

- Préciser à l'oral et à l'écrit l'organisation de l'Eglise

- L'enseignement interactif

- Demander aux élèves de définir les tâches et responsabilité au sein de chaque équipe.

- Partager les informations avec l'ensemble de la classe.

- Dresser une liste des taches et des responsabilités pour chaque équipe.

L'apprentissage coopératif

- Chaque groupe se responsabilise pour apporter les matériels qu'il faut dans l'organisation d'une église (la chaire, les fleurs pour la décoration, ...

- Distribuer les rôles : Pasteur, diacres et diaconesse, les membres, les enfants, les parents...

- Réflexion :

Les jeux de mots :

- Comment prêcher, prier, chanter

- Comment accueillir les membres

- Encourager la recherche de réponse créative

- Aider les élèves à s'épanouir.

Je pourrai ensuite, organiser les élèves en groupe et chaque élève ou des groupes va/vont jouer son rôle (pasteurs, membres, papa, maman, enfants, les diacres). Ceci va aboutir aux aspirations suivantes :

- Le pasteur prêche et prie comme ceci ou comme cela, on peut susciter la vocation chez l'élève.

- Papa, maman et les enfants vont à l'église ensemble (unité, implication sérieuse de tous dans l'adoration divine).

- Les membres qui chantent. Cet acte fait prendre conscience aux élèves qu'aller à l'église à pour objectif la communion avec Dieu et l'adoration en groupe (unité). Cela leur apprend à pratiquer la religion.

Chacun doit savoir quel langage tenir dans chaque rôle : c'est le Rôle Playing qui est une technique efficace pour transmettre les valeurs.

CONCLUSION

Après cet exposé, nous sommes convaincus que les programmes dépourvus des enseignants spirituels ne devraient pas nous créer des inquiétudes, c'est plutôt un moyen inépuisable et merveilleux de transmission des valeurs spirituelles et morales dont nous pouvons nous en servir pour faire connaître Christ aux élèves. L'intégration de la foi dans le cours de l'espagnol comme langue étrangère s'est effectué en se servant de trois pédagogies d'apprentissage (**pédagogie de communication, pédagogie de conscientisation, pédagogie de coopération**) pour illustrer, enseigner, intégrer les croyances bibliques et les valeurs morales à partir de cours de l'expression orale/écrite et de lecture en espagnol. C'est pourquoi, les enseignants des langues étrangères devraient valoriser ces langues pour communiquer les merveilles des cieux aux élèves comme l'ont fait les disciples pendant la pentecôte (Actes 2 :4-11).

¹ Héctor Palacios Cambell, "La Escuela Secundaria Adventista Como Medio de Redención ", In Christ In The Classroom Vol. 13, Prepared by Humberto M. Rasi, (Silver Spring, MD: Institute for Christian Teaching, Education Department, General Conference of Seventh-Day Adventists, 1994), .227.

² Ellen White, Education, (Dammarie - les - Lys : Edition Vie et Santé, 1903), .24.

³ Ibid, 24-25.

⁴ Ibid, 25.

⁵ Ibid, 51.

⁶ Ellen White, Testimoies for the Church (Mountain View, CA: Pacific Press Association, 1948), vol.5, 25-26.

⁷ Ellen White, Education . (Dammarie -Les- Lys : Edition Vie et Santé, 1903), 89.

⁸ Ellen White, Counsels To Parents, Teachers and Students, (Pacific Press Publishing Association, 1943), 24

BIBLIOGRAPHIE

De Villers. *Dictionnaire Universel francophone*. Hachette et Edicef, Paris, 1997

Freire, P. *La educación como practica de la libertad*. Montevideo : Ed Tierra Nueva, 1969.

White, Elena de. *El conflicto de los siglos*. Mountain view, Publicaciones Interamericanas, 1971.

White, Elena de. *Consejos para maestros*. Mountain View, Publicaciones Interamericanas, 1971.

White, Elena de. *La Educación*. Buenos Aires, ACES, 1978.

White, Elena de. *La historia de la redención*. Buenos Aires, Asociación Casa Editora Sudamericana, 1981.

White, Elena de. *Fundamentals of Christian Education*. Nashville Tennessee, Southern Publishing Association, 1923.

Tsafak, Gilbert. *Ethique et Déontologie de l' Education*. Université de Yaoundé I, Presses Universitaires d' Afrique, 1998.